

## Décret

*du*

**relatif à l'acquisition du Foyer Sainte-Elisabeth,  
sis rue du Botzet 4 et 6A, à Fribourg**

---

*Le Grand Conseil du canton de Fribourg*

Vu la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004;

Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat;

Vu le message 2017-DSAS-31 du Conseil d'Etat du 31 octobre 2017;

Sur la proposition de cette autorité,

*Décète:*

### **Art. 1**

L'acquisition par l'Etat de Fribourg du Foyer Sainte-Elisabeth, sis rue du Botzet 4 et 6A, à Fribourg, est approuvée.

### **Art. 2**

Le coût total s'élève à 6 720 000 francs, soit un montant de 6 550 000 francs pour l'acquisition de l'immeuble, un montant estimé à 150 000 francs pour la transformation de la cuisine ainsi qu'un montant estimé à 20 000 francs pour les frais liés à la transaction immobilière.

### **Art. 3**

<sup>1</sup> Un crédit d'engagement de 5 320 000 francs est ouvert auprès de l'Administration des finances en vue du financement de cette acquisition.

## Dekret

*vom*

**über den Erwerb des «Foyer Sainte-Elisabeth»  
an der Rue du Botzet 4 und 6A in Freiburg**

---

*Der Grosse Rat des Kantons Freiburg*

gestützt auf die Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004;

gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;

nach Einsicht in die Botschaft 2017-DSAS-61 des Staatsrats vom 31. Oktober 2017;

auf Antrag dieser Behörde,

*beschliesst:*

### **Art. 1**

Der Erwerb des «Foyer Sainte-Elisabeth» an der Rue du Botzet 4 und 6A in Freiburg wird gutgeheissen.

### **Art. 2**

Die Gesamtkosten betragen 6 720 000 Franken, nämlich 6 550 000 Franken für den Erwerb des Gebäudes, ein auf 150 000 Franken veranschlagter Betrag für den Umbau der Küche sowie ein auf 20 000 Franken veranschlagter Betrag für die Kosten im Zusammenhang mit der Immobilientransaktion.

### **Art. 3**

<sup>1</sup> Für die Finanzierung des Erwerbs wird bei der Finanzverwaltung ein Verpflichtungskredit von 5 320 000 Franken eröffnet.

<sup>2</sup> La part du crédit non couverte, soit 1 400 000 francs, est assurée par une indemnisation de l'Etablissement cantonal d'assurance des bâtiments (ECAB).

<sup>3</sup> L'Administration des finances est autorisée à faire l'avance de l'indemnisation, jusqu'à concurrence du montant indiqué à l'alinéa 2.

#### **Art. 4**

Le crédit de paiement nécessaire est porté au budget de l'année 2018, sous la rubrique AISO-3650/5040.001 «Achats d'immeubles», et utilisé conformément aux dispositions de la loi sur les finances de l'Etat.

#### **Art. 5**

Les dépenses nécessaires à cet achat seront activées au bilan de l'Etat, puis amorties conformément à l'article 27 de la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat.

#### **Art. 6**

Le présent décret n'est pas soumis au referendum financier.

<sup>2</sup> Der Betrag von 1 400 000 Franken, der nicht durch den Verpflichtungskredit gedeckt ist, wird über eine Entschädigung der Kantonalen Gebäudeversicherung (KGV) finanziert.

<sup>3</sup> Die Finanzverwaltung wird ermächtigt, diese Entschädigung bis zum Betrag nach Absatz 2 vorzuschüssen.

#### **Art. 4**

Die erforderlichen Zahlungskredite werden im Voranschlag 2018 unter der Kostenstelle AISO-3650/5040.001 «Liegenschaftskäufe» aufgenommen und entsprechend dem Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates verwendet.

#### **Art. 5**

Die Ausgaben für den Erwerb werden in der Staatsbilanz aktiviert und nach Artikel 27 des Gesetzes vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates abgeschrieben.

#### **Art. 6**

Dieses Dekret untersteht nicht dem Finanzreferendum.